



МИНИСТЕРСТВО ПРОМЫШЛЕННОСТИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

«МИНСКИЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ ЗАВОД» —
УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМПАНИЯ ХОЛДИНГА «БЕЛАВТОМАЗ»

СВИДЕТЕЛЬСТВО

ОФИЦИАЛЬНОГО ДИЛЕРА ОАО «МАЗ»

№152/044-20

Выдано:

ICS «CBS Motors» SRL

Юридический
адрес:

MD-2072, Республика Молдова, г. Кишинев,
ул. Гренобле, 257

в том, что ICS «CBS Motors» SRL является Дилером ОАО «МАЗ» -
управляющая компания холдинга «БЕЛАВТОМАЗ» и ему предоставлено
право осуществлять следующий вид деятельности:

представляться и действовать в качестве официального Дилера по
реализации автотехники МАЗ и запасных частей к автотехнике МАЗ.

Территория ответственности:

Республика Молдова

Дата выдачи:

17 января 2020

Срок действия:

по 28 февраля 2022



И.о. заместителя генерального директора
- коммерческого директора



Міністэрства прамысловасці Рэспублікі Беларусь
Адкрытае акцыянернае таварыства
«МІНСКІ АўТАМАБІЛЬНЫ ЗАВОД» -
кіруючая кампанія

холдынгу «БЕЛАўТАМАЗ»
(ААТ «МАЗ» - кіруючая кампанія
холдынгу «БЕЛАўТАМАЗ»)

вул. Сацыялістычная, 2, г. Мінск,
220021, Рэспубліка Беларусь
УНП 100320487, ОКПО 05808729
тэл.: (+375 17) 217 98 09, факс: (+375 17) 217 23 39
р/р BY08 АКВВ 30120176 605125200000
ААТ «ААБ Беларусбанк», ЦБП № 511
SWIFT: АКВВВY2X
вул. Даўгабродская, 1, г. Мінск, 220037

E-mail: office@maz.by www.maz.by

30.06.2020 г. № 501-24/408
на № _____ ад _____ 20 г.



Министерство промышленности Республики Беларусь
Открытое акционерное общество
«МИНСКИЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ ЗАВОД» -
управляющая компания

холдинга «БЕЛАВТОМАЗ»
(ОАО «МАЗ» - управляющая компания
холдинга «БЕЛАВТОМАЗ»)

ул. Социалистическая, 2, г. Минск,
220021, Республика Беларусь
УНП 100320487, ОКПО 05808729
тел.: (+375 17) 217 98 09, факс: (+375 17) 217 23 39
р/с BY08 АКВВ 30120176 605125200000
ОАО «АСБ Беларусбанк», ЦБУ № 511
SWIFT: АКВВВY2X
ул. Долгобродская, 1, г. Минск, 220037

E-mail: office@maz.by www.maz.by

Авторизационное письмо

ocds-b3wdp1-MD-1591009478038
от 02.07.2020

МП Regia «Autosalubritate»

Настоящим ОАО «МАЗ» - управляющая компания холдинга «БЕЛАВТОМАЗ», находящаяся по адресу Республика Беларусь, г. Минск, ул. Социалистическая, 2 и являющаяся изготовителем автотехники марки «МАЗ», удостоверяет, что участник конкурса I.C.S. «CBS MOTORS» S.R.L. является официальным дилером ОАО «МАЗ» - управляющая компания холдинга «БЕЛАВТОМАЗ» в Республике Молдова и, в случае признания его победителем аукциона, обеспечит заключение договора на поставку 10 единиц мусоровозов с задней загрузкой МАЗ-5904В2-012 и МАЗ-5903В2 в рамках открытого аукциона на поставку автомобильной техники.

ОАО «МАЗ» - управляющая компания холдинга «БЕЛАВТОМАЗ» гарантирует поставку указанной автомобильной техники, а также подтверждает гарантийное и сервисное обслуживание согласно установленных правил и норм.

Начальник УП автотехники
в страны СНГ (кроме РФ, РД и Украины)



С.А. Папкович

CONTRACT № 35
de îndeplinire a lucrărilor

mun. Chișinău «22» 05 2020a.

SRL «Auto Present Service», reprezentată de administrator Kreiderman E.L., activînd în baza Statutului numit în continuare «Executor», pe de o parte, și TCS "CBS Motors" SRL, reprezentată de directorul Luchianiu C.V., activînd în baza Statutului Întreprinderii, numit în continuare «Client» au semnat Contractul respectiv:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. „Executorul” își asumă responsabilitatea pentru îndeplinirea lucrărilor de deservirea tehnică, reparație a transportului auto, autobuselor, tractoarelor și agregatelor în baza comenzilor „Clientului” și Comandă-ordin.

1.2. În comandă se arată volumul și costul preventiv a lucrărilor necesare de efectuat și materialele de schimb, se coordonează, sunt semnate de ambele părți și sunt considerate ca parte componentă a Contractului dat.

1.3. În Comandă-ordin se arată, volumul și prețul final lucrărilor efectuate și materialelor de schimb, se coordonează, sunt semnate de ambele părți și sunt considerate ca parte componentă a Contractului dat.

1.4. Transportarea obiectului ce urmează a fi supus reparației se execută de către „Client” de sinestătător, sau cu transportul „Executorului” (contra unei plăți aparte).

2. COSTUL SERVICIILOR ȘI MODALITĂȚILE DE ACHITARE

2.1. Costul lucrărilor, se determină reieșind din volumul de lucru, și starea tehnică a obiectului, predat de „Client” (complectarea, deteriorările sau uzarea limită a pieselor de bază) și se reflectă în Comandă-ordin în fiecare caz individual.

2.2. În prețul reparației nu se include asigurarea cu transport din partea „Executorului”, la fel recomplectarea obiectului reparat cu piese (agregate) ce lipseau la momentul predării.

2.3. Lucrările efectuate și planul de cheltuieli pentru reparație se precizează după dezasamblarea și depanarea obiectului și se oglindește în Comandă-ordin. Plata pentru diagnostică se efectuează

ДОГОВОР № 35
на выполнение работ

г. Кишинев «22» 05 2020г.

SRL «Auto Present Service», в лице администратора Крейдерман Е.Л., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и TCS "CBS Motors" SRL, в лице директора Лукьянюк С.В., действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик» заключили настоящий Contract о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. «Исполнитель» принимает на себя обязательства по выполнению технического обслуживания и ремонта автомобилей, автобусов, автотракторной техники, агрегатов и узлов на основании заявок «Заказчика» и Заказ-нарядов.

1.2. Заявки оговаривают объемы и предварительную стоимость проведения необходимых работ и материалов, согласовываются, подписываются сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.3. Заказ-наряды оговаривают объемы и окончательную стоимость проведения необходимых работ, использованных материалов, запчастей, согласовываются, подписываются сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.4. Доставка ремонтируемого объекта осуществляется «Заказчиком» самостоятельно, либо транспортом «Исполнителя» (за отдельную плату).

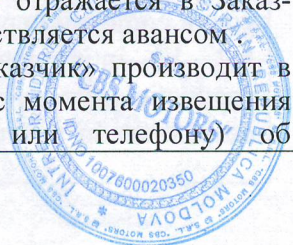
2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

2.1. Стоимость работ определяется исходя из объема работ и технического состояния объекта ремонта, поставленного «Заказчиком» (комплектность, повреждения или предельный износ базовых деталей), и отражается в Заказ-наряде в каждом случае индивидуально.

2.2. В стоимость ремонта не входит транспортное обеспечение со стороны «Исполнителя», а также доукомплектование объекта ремонта отсутствующими на момент сдачи узлами (агрегатами).

2.3. Смета на ремонт уточняется после разборки и дефектации объекта ремонта и отражается в Заказ-нарядах. Оплата на смету осуществляется авансом.

2.4. Окончательный расчет «Заказчик» производит в течение 3-х банковских дней с момента извещения «Исполнителем» (по факсу или телефону) об



preventive.

2.4. Plata finală „Clientul” o execută în timp de 3 zile bancare din momentul înștiințării de către „Executor” (prin fax sau telefon fix) despre finisarea lucrărilor de reparație.

2.5. Plata pentru lucru efectuat se efectuează prin transfer de bani pe contul „Executorului” sau cu bani în numerar în casa de plată a „Executorului”.

3. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

3.1. „Executorul” se obligă:

3.1.1. Primirea obiectului în termenele stabilite prin înțelegere cu „Clientul”.

3.1.2. Executarea calitativă a volumului total de lucrări stabilite cu „Clientul” în Comanda-ordin și Comanda, (în corespundere cu documentația tehnico-normativă în vigoare) în termenele stabilite de părți.

3.1.3. În cazul predării de către „Client”, a obiectului necompletat, de efectuat completarea lui (în coordonarea cu „Clientul”) cu efectuarea plății corespunzătoare.

3.1.4. De a informa „Clientul” prin telefon fix sau fax despre finisarea lucrărilor de reparație sau deservire tehnică.

3.2. „Clientul” se obligă:

3.2.1. Pregătirea pentru predarea în reparație a motorului în corespundere cu cerințele în vigoare a Documentației Normative-Tehnice (scurgerea uleiului de răcire și ungere din motor, de curățit de murdărie și de spălat motorul (agregatul)).

3.2.2. Transportarea obiectului la reparație în termenul stabilit.

3.2.3. A acorda toată informația necesară cu privire la exploatarea tehnică al obiectului.

3.2.4. Să efectueze plata către „Executor” a sumei totale, pentru lucrările efectuate, la momentul recepției producției/ lucrărilor.

3.2.5. Să recepționeze de la „Executor” producția finală în timp de 3 zile calendaristice, după recepția înștiințării despre finisarea lucrărilor.

4. GARANȚIA CALITĂȚII

4.1. „Executorul” oferă garanție a calității lucrărilor de reparație executate, în corespundere cu pașaportul de garanție al agregatului, eleberat „Clientului”, de 3 luni exploatare pe mașină.

5. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

5.1. În caz de neachitare în termen de „Client” a comenzii executate, „Clientul” plătește „Executorului” o penalitate în mărime de 0,5% din costul comenzii pentru fiecare zi de întârziere.

5.2. La întârzierea primirii de către „Client” a producției sale, el plătește «Executorului» costurile de păstrare în mărime de 0,2 % din costul lucrărilor

окончании работ по ремонту .

2.5. Оплата за выполненную работу производи перечислением на расчетный счет «Исполнитель» либо наличными в кассу «Исполнителя».

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

3.1. «Исполнитель» обязуется:

3.1.1. Принять объект ремонта в согласованный с «Заказчиком» срок.

3.1.2. Качественно выполнить весь объем работ согласованный с заказчиком в Заявках и Заказ-нарядах (в соответствии с действующей нормативно-технической документацией) в сроки, согласованные сторонами.

3.1.3. В случае сдачи «Заказчиком» некомплектного объекта произвести его доукомплектацию (по согласованию с «Заказчиком») с соответствующей доплатой.

3.1.4. Известить «Заказчика» по телефону или по факсу об окончании работ по ремонту или техническому обслуживанию.

3.2. «Заказчик» обязуется:

3.2.1. Подготовить для сдачи в ремонт двигатель в соответствии с требованиями действующей НТД (слить смазочные и охлаждающие жидкости из двигателя, очистить от грязи и вымыть агрегат).

3.2.2. Поставить объект ремонта на ремонт в установленное время.

3.2.3. Предоставить всю необходимую информацию касательно технической эксплуатации объекта ремонта.

3.2.4. Оплатить «Исполнителю» полную стоимость работ в соответствии с установленным порядком к моменту получения готовой продукции.

3.2.5. Принять от «Исполнителя» готовую продукцию в течение 3 календарных дней после получения уведомления об окончании работ.

4. ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

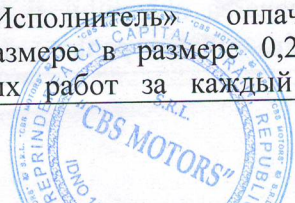
4.1. «Исполнитель» предоставляет гарантию качества произведенного им ремонта в соответствии с гарантийным паспортом, выдаваемым «Заказчику» (на агрегат) 3 мес.эксплуатации на машину.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. В случае несвоевременной оплаты выполненного заказа «Заказчик» уплачивает «Исполнителю» штраф в размере 0,5% от стоимости заказа за каждый день просрочки.

5.2. При несвоевременном принятии «Заказчиком» продукции он оплачивает Исполнителю стоимость ее хранения в размере 0,2% стоимости работ за каждый день просрочки. Срок хранения продукции: **не более 45-ти календарных дней** с момента истечения срока приемки готовой продукции, указанного в п.3.2.5 настоящего договора.

5.2.1. В случае несвоевременного выполнения работ «Исполнителем», «Исполнителем» оплачивает «Заказчику» штраф в размере 0,2% от стоимости невыполненных работ за каждый ден



îndeplinite pentru fiecare zi de întârziere.

Termenul de păstrare a producției: nu mai mult de **45 zile calendaristice** din momentul expirării termenului recepționare de către "Client" a producției finale, indicat în p.3.2.5. al prezentului contract.

5.2.1. Pentru întârzierea executării lucrărilor de către "Executor", el plătește «Clientului» o penalitate de 0,2% din mărimea lucrărilor neexecutate pentru fiecare zi de întârziere.

5.3. Dacă la expirarea termenului de păstrare, indicat în p.5.2. al contractului "Clientul" nu achită în măsură deplină costul lucrărilor îndeplinite și nu —și ea producția, atunci Executorul are dreptul la alegerea sa, în scopul acoperirii cheltuielilor de reparație și păstrare a producției de a realiza producția nesolicitată la prețul de piață sau de a o preda la punctul de recepție a metalului uzat.

În cazul când autovehiculul a fost predat pentru efectuarea lucrărilor de reparație și Clientul nu a ridicat autovehiculul după expirarea termenului specificat, Executor se adresează la poliția rutieră pentru a evacua autovehiculul. Evacuarea vehiculului nu scutește "Clientul" de la plata cheltuielilor de depozitare.

5.4. Revocarea/ rezilierea unilaterală înainte de termen a Contractului poate avea loc la acordul ambelor părți, totodată și în cazurile:

5.4.1. Anunțarea unei părți a imputinței de a plăti sau bancrot.

5.4.2. În caz de hotărâri, primite din partea organelor de stat, care împiedică executarea condițiilor contractului actual, care activează mai de mult de o lună de zile.

5.4.3. De către "Client" prin expedierea unei notificări privind revocarea contractului cu respectarea unui preaviz de 30 de zile.

5.5. La încetarea contractului, părțile se obligă să stingă toate datoriile față de partea oponentă.

5.6. Clientul nu are dreptul să refuze executarea Contractului atunci când lucrările au fost efectuate.

6. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

6.1. Toate divergențele (conflictele, referitor la fiecare capitol al contractului), care se pot naște din Contractul dat, sau cu privire la acesta, părțile o să tindă să le rezolve pe cale de negocieri (acord).

6.2. Toate divergențele (conflictele), pe care părțile nu le pot soluționa de comun acord, se vor examina de către instanța de judecată competentă, din Republicii Moldova.

7. ALTE CONDIȚII

7.1. Toate negocierile și corespondența, premergătoare semnării Contractului dat, se

просрочки

5.3. Если по истечении срока хранения указанного в п. 5.2. Заказчик не оплатил полностью стоимость выполненных работ и не забрал готовую продукцию (отремонтированный двигатель, узел) Исполнитель имеет право на свое усмотрение, с целью покрытия расходов на ремонт и хранение, реализовать невостребованную продукцию по коммерческой цене, либо сдать ее в металлолом. В случае если на ремонт было передано автомобильное средство и «Заказчик» не забрал автотранспортное средство по истечению указанного срока, «Исполнитель» обращается в дорожную полицию с требованием эвакуации автомобильного средства. Эвакуация автомобильного средства не освобождает «Заказчика» от оплаты расходов на хранение.

5.4. Отзыв или Досрочное расторжение Контракта может иметь место по согласованию сторон, а также в случаях:

5.4.1. При объявлении одной из сторон неплатежеспособной или банкротом.

5.4.2. В случае наличия обстоятельств непреодолимой силы, а также решений государственных органов, препятствующих выполнению условий настоящего Контракта, действующих свыше одного месяца.

5.4.3. «Заказчиком» путем отправки письменного уведомления об отзыве Контракта с соблюдением 30-дневного срока до прекращения Контракта.

5.5. При расторжении настоящего Контракта стороны обязуются погасить все задолженности друг перед другом.

5.6. Заказчик не вправе отказаться от исполнения договора, когда услуги уже оказаны.

6. РЕШЕНИЕ СПОРОВ

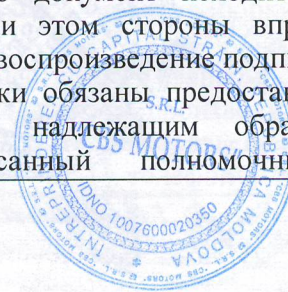
6.1. Все споры (по каждой статье Контракта), которые могут возникнуть из настоящего Контракта или по его поводу, стороны будут стремиться разрешить путем соглашения.

6.2. Все споры, по которым стороны не достигнут согласия, рассматриваются Компетентным судом Республики Молдова.

7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Все переговоры и переписка, предшествующие подписанию настоящего Контракта, считаются недействительными с момента подписания настоящего Контракта. Ни одна из сторон не имеет права передачи своих прав и обязательств по Контракту третьему лицу без письменного на это согласия другой стороны.

7.2. Настоящий Контракт, а также любые изменения или дополнения к нему могут быть заключены путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, электронной и иной связи, позволяющей достоверно установить, что документ исходит от стороны по Контракту, при этом стороны вправе использовать факсимильное воспроизведение подписи. Стороны в кратчайшие сроки обязаны предоставить друг другу после этого надлежащим образом оформленный и подписанный полномочными



consideră nevalabile din momentul semnării Contractului dat. Nici o parte nu are dreptul de transmiterea dreptului său și obligațiunile din Contract unei a treia părți, fără acordul în scris a celeilaltei parte.

7.2. Prezentul Contract, și respectiv orice schimbare sau completări la el, pot fi încheiate pe calea schimbului de documente prin intermediul poștei, telegrafului, prin corespondență electronică sau de alt gen, care permit dovada, că documentul dat vine de la părțile Contractului. Părțile într-un termen cât mai scurt sunt obligate să prezinte unei alteia, într-un mod corespunzător perfectat și semnat de reprezentanții împuterniciți a Contractul în original; la fel orice modificare sau supliment la el pe suport de hârtie, identică cu documentul, primit anterior cu folosirea mijloacelor de comunicații, indicat în prezentul punct a Contractului.

7.3. Părțile fără întârzieri informează una pe alta despre schimbările de adrese și rechizite.

7.4. Orice corespondență de afacere referitor la Contractul dat se efectuează în limba rusă sau română.

7.5. Contractul dat intră în vigoare din momentul semnării lui de părți și acționează pînă la momentul îndeplinirii tuturor obligațiunilor de către ambele părți.

7.6. Contractul dat este elaborat în limba rusă și română în două exemplare, fiecare dintre care are aceiași putere.

7.7. Contractul conține anexe (Comandă, Comandă-ordin, care sunt părți componente ale lui) și se perfectează la momentul executării comenzii de reparare sau deservire tehnică.

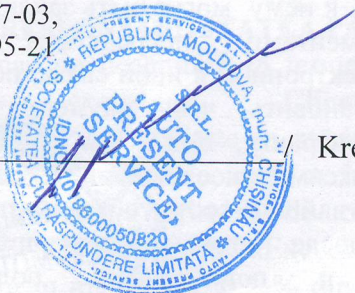
8. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE BANCARE ALE PĂRȚILOR

«Executorul»/ «Исполнитель»

SRL "AUTO PRESENT SERVICE"

MD-2020, Republica Moldova
mun. Chișinău, str. Socoleni 1,
P/c MD62VI022242100000024MDL în
BC „Victoriabank SA Sucursala № 21
c.b. VICBMD2X486
C/f. 1019600050820, TVA 0610748
Tel.: 46-57-03,
Fax : 45-95-21

Director



/ Kreiderman E.L. /

представителями сторон оригинал Контракта, а также любого изменения или дополнения к нему на бумажном носителе, идентичном документу, полученному ранее с использованием видов связи, указанных в настоящем пункте Контракта.

7.3. Стороны незамедлительно информируют друг друга об изменении адресов и реквизитов.

7.4. Вся деловая переписка по настоящему Контракту осуществляется на русском или румынском языке.

7.5. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до момента исполнения всех обязательств обеими сторонами.

7.6. Настоящий Контракт составлен на русском и румынском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую силу.

7.7. Настоящий Контракт имеет Приложения (заявки, заказ-наряды), которые являются его неотъемлемой частью и оформляются во время исполнения заказа на ремонт и техническое обслуживание.

8. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

«Clientul»/ «Заказчик»

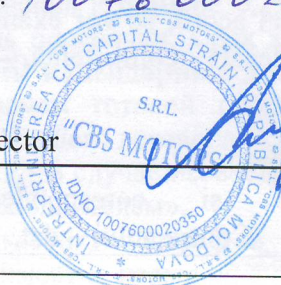
ICS "CBS Motors" SRL, m. Chișinău
MD-2022, Rep. Moldova, str. Grenoble 252
Tel.: 343-22-83-01-40
P/c MD4246000000002251853662
BC "Moldova - Agroindbank" SA

Cod: SWIFT: AGRNMD2X887

suc. Nr. 4, Chișinău

C/f: 1002600020350; TVA: 0306528

Director



/ Luchianic D.V. /